



CHINESE CLASSICS
& TRANSLATIONS

Welcome, help, notes,
introduction, table.

詩 [Shi Jing](#) [table](#)

The Book of Odes

論 [Lun Yu](#) [table](#)

The Analects

大 [Daxue](#) [table](#)

Great Learning

中 [Zhongyong](#) [table](#)

Doctrine of the Mean

字 [San Zi Jing](#) [table](#)

Three-characters book

易 [Yi Jing](#) [table](#)

The Book of Changes

道 [Dao De Jing](#) [table](#)

The Way and its Power

唐 [Tang Shi](#) [table](#)

300 Tang Poems

兵 [Sun Zi](#) [table](#)

The Art of War

計 [36 Ji](#) [table](#)

Thirty-Six Strategies

唐詩 TANG SHI 詩經 – 300 TANG POEMS

An anthology of 320 poems. Discover Chinese poetry in its golden age and some of the greatest Chinese poets. Tr. by Bynner (en).

Tangshi I. 1. (21)

王昌齡 WANG CHANGLING

WITH MY BROTHER AT THE SOUTH STUDY THINKING IN THE MOONLIGHT OF
VICE-PREFECT CUI IN SHANYIN

微	千	是	美	澄	苒	演	清	開	高	同
風	里	夜	人	澄	苒	漾	輝	帷	臥	從
吹	其	越	清	變	幾	在	淡	月	南	弟
蘭	如	吟	江	今	盈	窗	水	初	齋	翫
杜	何	苦	畔	古	虛	戶	木	吐	時	月
										憶
										山
										陰
										崔
										少
										府

Lying on a high seat in the south study,
We have lifted the curtain-and we see the rising moon
Brighten with pure light the water and the grove
And flow like a wave on our window and our door.
It will move through the cycle, full moon and then crescent again,
Calmly, beyond our wisdom, altering new to old.
...Our chosen one, our friend, is now by a limpid river –
Singing, perhaps, a plaintive eastern song.
He is far, far away from us, three hundred miles away.
And yet a breath of orchids comes along the wind.

Bynner 21



Tang Shi I. 1. (21) 詩經

[Previous page](#)

[Next page](#)



鍾乳石 五針松 (早盆)

Association
Française des
Professeurs de
Chinois
法国汉语教师协会

Français / English

Chinese on / off

☒ Vertical
☐ Horizontal

Translations

☒ Bynner
☒ Hervey

No commercials